

České vydání

Právní předpisy

Svazek 51
21. listopadu 2008

Obsah

I Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění je povinné

NAŘÍZENÍ

Nařízení Komise (ES) č. 1151/2008 ze dne 20. listopadu 2008 o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny	1
Nařízení Komise (ES) č. 1152/2008 ze dne 20. listopadu 2008, kterým se neposkytuje vývozní náhrada na máslo v rámci stálého nabídkového řízení stanoveného nařízením (ES) č. 619/2008	3
Nařízení Komise (ES) č. 1153/2008 ze dne 20. listopadu 2008, kterým se neposkytuje náhrada na sušené odstředěné mléko v rámci stálého nabídkového řízení stanoveného nařízením (ES) č. 619/2008	4
Nařízení Komise (ES) č. 1154/2008 ze dne 20. listopadu 2008, kterým se stanoví vývozní náhrady v odvětví vajec	5
Nařízení Komise (ES) č. 1155/2008 ze dne 20. listopadu 2008, kterým se stanoví vývozní náhrady v odvětví drůbežího masa	7
★ Nařízení Komise (ES) č. 1156/2008 ze dne 20. listopadu 2008 o zařazení určitého zboží do kombinované nomenklatury	9
★ Nařízení Komise (ES) č. 1157/2008 ze dne 20. listopadu 2008, kterým se stanoví zákaz rybolovu platýse černého v oblasti NAFO 3LMNO plavidly plujícími pod vlajkou Španělska	12
Nařízení Komise (ES) č. 1158/2008 ze dne 20. listopadu 2008, kterým se mění nařízení (ES) č. 1134/2008, kterým se stanoví dovozní clo v odvětví obilovin platné ode dne 16. listopadu 2008	14

Nařízení Komise (ES) č. 1159/2008 ze dne 20. listopadu 2008, kterým se stanoví reprezentativní ceny v odvětví drůbežího masa a vajec, jakož i pro vaječný albumin, a kterým se mění nařízení (ES) č. 1484/95	17
Nařízení Komise (ES) č. 1160/2008 ze dne 20. listopadu 2008, kterým se stanoví sazby náhrad pro vejce a žloutky vyvážené ve formě zboží, na něž se nevztahuje příloha I Smlouvy.....	19

II Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění není povinné

ROZHODNUTÍ

Komise

2008/875/ES:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 20. května 2008 o státní podpoře, kterou poskytlo Nizozemsko za účelem podnícení a zjednodušení restrukturalizace zahradnictví (C 74/03 ex N 450/01) (oznámeno pod číslem K(2008) 1847)**

21

2008/876/ES:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 6. listopadu 2008, kterým se mění rozhodnutí 2004/452/ES, kterým se stanoví seznam subjektů, jejichž výzkumní pracovníci mohou mít přístup k důvěrným údajům pro vědecké účely (oznámeno pod číslem K(2008) 6431) ⁽¹⁾.....**

28

III Akty přijaté na základě Smlouvy o EU

AKTY PŘIJATÉ NA ZÁKLADĚ HLAVY V SMLOUVY O EU

- ★ **Rozhodnutí Rady (2008/877/SZBP) ze dne 24. října 2008 o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Gruzii o postavení Pozorovatelské mise Evropské unie v Gruzii.....**

30

Dohoda mezi Evropskou unií a Gruzii o postavení Pozorovatelské mise Evropské unie v Gruzii.....

31

Poznámka pro čtenáře (pokračování na vnitřní straně zadní obálky)



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

I

(Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění je povinné)

NAŘÍZENÍ

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1151/2008

ze dne 20. listopadu 2008

o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty („jednotné nařízení o společné organizaci trhů“) ⁽¹⁾,

s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1580/2007 ze dne 21. prosince 2007, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v odvětví ovoce a zeleniny ⁽²⁾, a zejména na čl. 138 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

Nařízení (ES) č. 1580/2007 stanoví na základě výsledků Uruguayského kola mnohostranných obchodních jednání kritéria, podle kterých má Komise stanovit paušální hodnoty pro dovoz ze třetích zemí, pokud jde o produkty a lhůty uvedené v části A přílohy XV uvedeného nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Paušální dovozní hodnoty uvedené v článku 138 nařízení (ES) č. 1580/2007 jsou stanoveny v příloze tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 21. listopadu 2008.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 20. listopadu 2008.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

⁽¹⁾ Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 350, 31.12.2007, s. 1.

PŘÍLOHA

Paušální dovozní hodnoty pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kódy třetích zemí ⁽¹⁾	Paušální dovozní hodnota
0702 00 00	AL	25,7
	MA	63,1
	TR	76,2
	ZZ	55,0
0707 00 05	JO	167,2
	MA	51,9
	TR	85,5
	ZZ	101,5
0709 90 70	MA	61,8
	TR	118,9
	ZZ	90,4
0805 20 10	MA	59,4
	ZZ	59,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	56,6
	HR	50,0
	IL	68,6
	MA	82,1
	TR	62,4
	ZZ	63,9
0805 50 10	MA	65,5
	TR	78,1
	ZA	71,3
	ZZ	71,6
0808 10 80	CA	87,1
	CL	67,1
	CN	55,8
	MK	33,4
	US	104,9
	ZA	94,4
	ZZ	73,8
0808 20 50	CL	58,0
	CN	65,1
	KR	112,1
	TR	103,0
	ZZ	84,6

⁽¹⁾ Klasifikace zemí stanovená nařízením Komise (ES) č. 1833/2006 (Úř. věst. L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „jiného původu“.

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1152/2008**ze dne 20. listopadu 2008,****kterým se neposkytuje vývozní náhrada na máslo v rámci stálého nabídkového řízení stanoveného nařízením (ES) č. 619/2008**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty („jednotné nařízení o společné organizaci trhů“) ⁽¹⁾, a zejména na čl. 164 odst. 2 ve spojení s článkem 4 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízením Komise (ES) č. 619/2008 ze dne 27. června 2008, kterým se zahajuje stálé nabídkové řízení pro vývozní náhrady týkající se některých mléčných výrobků ⁽²⁾, zavádí stálé nabídkové řízení.
- (2) Podle článku 6 nařízení Komise (ES) č. 1454/2007 ze dne 10. prosince 2007, kterým se stanoví společná pravidla pro zavedení nabídkového řízení pro určení vý-

vozních náhrad u některých zemědělských produktů ⁽³⁾, a po přezkoumání nabídek podaných v rámci nabídkového řízení, je vhodné neposkytnout náhradu na dobu trvání nabídkového řízení, která končí dne 18. listopadu 2008.

- (3) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro společnou organizaci zemědělských trhů,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Pro stálé nabídkové řízení zahájené nařízením (ES) č. 619/2008 na dobu trvání nabídkového řízení, která končí dne 18. listopadu 2008, se neposkytuje vývozní náhrada na produkty a místa určení uvedené v čl. 1 odst. 1 uvedeného nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 21. listopadu 2008.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 20. listopadu 2008.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

⁽¹⁾ Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 168, 28.6.2008, s. 20.

⁽³⁾ Úř. věst. L 325, 11.12.2007, s. 69.

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1153/2008**ze dne 20. listopadu 2008,****kterým se neposkytuje náhrada na sušené odstředěné mléko v rámci stálého nabídkového řízení stanoveného nařízením (ES) č. 619/2008**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty („jednotné nařízení o společné organizaci trhů“) ⁽¹⁾, a zejména na čl. 164 odst. 2 ve spojení s článkem 4 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízením Komise (ES) č. 619/2008 ze dne 27. června 2008, kterým se zahajuje stálé nabídkové řízení pro vývozní náhrady týkající se některých mléčných výrobků ⁽²⁾, zavádí stálé nabídkové řízení.
- (2) Podle článku 6 nařízení Komise (ES) č. 1454/2007 ze dne 10. prosince 2007, kterým se stanoví společná pravidla pro zavedení nabídkového řízení pro určení vý-

vozních náhrad u některých zemědělských produktů ⁽³⁾, a po přezkoumání nabídek podaných v rámci nabídkového řízení, je vhodné neposkytnout náhradu na dobu trvání nabídkového řízení, která končí dne 18. listopadu 2008.

- (3) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro společnou organizaci zemědělských trhů,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Pro stálé nabídkové řízení zahájené nařízením (ES) č. 619/2008 na dobu trvání nabídkového řízení, která končí dne 18. listopadu 2008, se neposkytuje náhrada na produkt a místa určení uvedené v čl. 1 odst. 1 uvedeného nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 20. listopadu 2008.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

⁽¹⁾ Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 168, 28.6.2008, s. 20.

⁽³⁾ Úř. věst. L 325, 11.12.2007, s. 69.

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1154/2008**ze dne 20. listopadu 2008,****kterým se stanoví vývozní náhrady v odvětví vajec**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty⁽¹⁾, a zejména na čl. 164 odst. 2 poslední pododstavec a článek 170 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Ustanovení čl. 162 odst. 1 nařízení (ES) č. 1234/2007 stanoví, že rozdíl mezi cenami produktů uvedených v části XIX přílohy I uvedeného nařízení na světovém trhu a jejich cenami na trhu Společenství může být pokryt vývozní náhradou.
- (2) S ohledem na současnou situaci na trhu s vejci by měly být vývozní náhrady stanoveny v souladu s pravidly a určitými kritérii uvedenými v článcích 162 až 164, 167, 169 a 170 nařízení (ES) č. 1234/2007.
- (3) V čl. 164 odst. 1 nařízení (ES) č. 1234/2007 se stanoví, že náhrady se mohou lišit podle místa určení, zejména pokud je to nezbytné vzhledem k situaci na světovém trhu, konkrétním požadavkům některých trhů nebo závazkům vyplývajícím z dohod uzavřených podle článku 300 Smlouvy.
- (4) Náhrady by se měly poskytovat jen pro produkty, jejichž volný pohyb ve Společenství je povolen a které odpovídají požadavkům nařízení Evropského parlamentu a Rady

(ES) č. 852/2004 ze dne 29. dubna 2004 o hygieně potravin⁽²⁾ a nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 ze dne 29. dubna 2004, kterým se stanoví zvláštní hygienická pravidla pro potraviny živočišného původu⁽³⁾, jakož i podmínkám označování stanoveným v bodě A přílohy XIV nařízení (ES) č. 1234/2007.

- (5) Řídící výbor pro společnou organizaci zemědělských trhů nezaujal stanovisko ve lhůtě stanovené jeho předsedou,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

1. Vývozní náhrady podle článku 164 nařízení (ES) č. 1234/2007 se poskytují na produkty a na množství, které jsou stanoveny v příloze tohoto nařízení za podmínek stanovených v odstavci 2 tohoto článku.

2. Produkty způsobilé pro náhradu podle odstavce 1 musí splňovat příslušné požadavky nařízení (ES) č. 852/2004 a (ES) č. 853/2004, zejména pokud jde o přípravu ve schváleném zařízení a o dodržení požadavků na označení, které jsou stanoveny v příloze II oddílu I nařízení (ES) č. 853/2004, a požadavků stanovených v bodě A přílohy XIV nařízení (ES) č. 1234/2007.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 21. listopadu 2008.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 20. listopadu 2008.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

⁽¹⁾ Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 139, 30.4.2004, s. 1.

⁽³⁾ Úř. věst. L 139, 30.4.2004, s. 55.

PŘÍLOHA

Vývozní náhrady v odvětví vajec od 21. listopadu 2008

Kód produktů	Místo určení	Měrná jednotka	Výše náhrad
0407 00 11 9000	A02	EUR/100 ks	0,78
0407 00 19 9000	A02	EUR/100 ks	0,39
0407 00 30 9000	E09	EUR/100 kg	0,00
	E10	EUR/100 kg	16,00
	E19	EUR/100 kg	0,00
0408 11 80 9100	A03	EUR/100 kg	16,75
0408 19 81 9100	A03	EUR/100 kg	8,38
0408 19 89 9100	A03	EUR/100 kg	8,38
0408 91 80 9100	A03	EUR/100 kg	10,59
0408 99 80 9100	A03	EUR/100 kg	2,68

Pozn.: Kódy produktů a kódy míst určení série „A“ jsou stanoveny v nařízení Komise (EHS) č. 3846/87 (Úř. věst. L 366, 24.12.1987, s. 1), ve znění pozdějších předpisů.

Ostatní místa určení jsou stanovena takto:

E09 Kuvajt, Bahrajn, Omán, Katar, Spojené arabské emiráty, Jemen, Hongkong SAR, Rusko, Turecko.

E10 Jižní Korea, Japonsko, Malajsie, Thajsko, Tchaj-wan, Filipíny.

E19 Všechna místa určení s výjimkou Švýcarska a skupin E09, E10.

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1155/2008**ze dne 20. listopadu 2008,****kterým se stanoví vývozní náhrady v odvětví drůbežího masa**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty⁽¹⁾, a zejména na čl. 164 odst. 2 poslední pododstavec a článek 170 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Ustanovení čl. 162 odst. 1 nařízení (ES) č. 1234/2007 stanoví, že rozdíl mezi cenami produktů uvedených v části XX přílohy I uvedeného nařízení na světovém trhu a jejich cenami na trhu Společenství může být pokryt vývozní náhradou.
- (2) S ohledem na současnou situaci na trhu s drůbežím masem by měly být vývozní náhrady stanoveny v souladu s pravidly a kritérii uvedenými v člancích 162 až 164, 167, 169 a 170 nařízení (ES) č. 1234/2007.
- (3) V čl. 164 odst. 1 nařízení (ES) č. 1234/2007 se stanoví, že náhrady se mohou lišit podle místa určení, zejména pokud je to nezbytné vzhledem k situaci na světovém trhu, konkrétním požadavkům některých trhů nebo závazkům vyplývajícím z dohod uzavřených podle článku 300 Smlouvy.

(4) Náhrady by se měly poskytovat jen pro produkty, jejichž volný pohyb ve Společenství je povolen a jež jsou opatřeny identifikačním označením podle čl. 5 odst. 1 písm. b) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 ze dne 29. dubna 2004, kterým se stanoví zvláštní hygienická pravidla pro potraviny živočišného původu⁽²⁾. Produkty by měly rovněž splňovat požadavky nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 ze dne 29. dubna 2004 o hygieně potravin⁽³⁾.

(5) Řídící výbor pro společnou organizaci zemědělských trhů nezaujal stanovisko ve lhůtě stanovené jeho předsedou,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

1. Vývozní náhrady podle článku 164 nařízení (ES) č. 1234/2007 se poskytují na produkty a na množství, které jsou stanoveny v příloze tohoto nařízení za podmínek stanovených v odstavci 2 tohoto článku.

2. Produkty způsobilé pro náhradu podle odstavce 1 musí splňovat příslušné požadavky nařízení (ES) č. 852/2004 a č. 853/2004, zejména pokud jde o přípravu ve schváleném zařízení a o dodržení požadavků na identifikační označení, které jsou stanoveny v příloze II oddílu I nařízení (ES) č. 853/2004.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 21. listopadu 2008.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 20. listopadu 2008.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

⁽¹⁾ Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 139, 30.4.2004, s. 55.

⁽³⁾ Úř. věst. L 139, 30.4.2004, s. 1. Opravené znění: Úř. věst. L 226, 25.6.2004, s. 3.

PŘÍLOHA

Vývozní náhrady v odvětví drůbežího masa ode dne 21. listopadu 2008

Kód produktů	Místo určení	Měrná jednotka	Výše náhrady
0105 11 11 9000	A02	EUR/100 pcs	0,47
0105 11 19 9000	A02	EUR/100 pcs	0,47
0105 11 91 9000	A02	EUR/100 pcs	0,47
0105 11 99 9000	A02	EUR/100 pcs	0,47
0105 12 00 9000	A02	EUR/100 pcs	0,94
0105 19 20 9000	A02	EUR/100 pcs	0,94
0207 12 10 9900	V03	EUR/100 kg	30,00
0207 12 90 9190	V03	EUR/100 kg	30,00
0207 12 90 9990	V03	EUR/100 kg	30,00

Pozn.: Kódy produktů a kódy míst určení série „A“ stanovilo nařízení Komise (EHS) č. 3846/87 (Úř. věst. L 366, 24.12.1987, s. 1), ve znění pozdějších předpisů.

Ostatní místa určení jsou vymezena takto:

V03 A24, Angola, Saúdská Arábie, Kuvajt, Bahrajn, Katar, Omán, Spojené arabské emiráty, Jordánsko, Jemen, Libanon, Irák, Írán.

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1156/2008**ze dne 20. listopadu 2008****o zařazení určitého zboží do kombinované nomenklatury**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 2658/87 ze dne 23. července 1987 o celní a statistické nomenklatuře a o společném celním sazebníku ⁽¹⁾, a zejména na čl. 9 odst. 1 písm. a) uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Aby se zajistilo jednotné uplatňování kombinované nomenklatury, která je přílohou nařízení (EHS) č. 2658/87, je nezbytné přijmout opatření k zařazení zboží uvedeného v příloze tohoto nařízení.
- (2) Nařízení (EHS) č. 2658/87 stanovilo všeobecná pravidla pro výklad kombinované nomenklatury. Tato pravidla se vztahují i na jakoukoli jinou nomenklaturu, která je na kombinované nomenklatuře plně nebo částečně založena nebo k ní přidává další třídění a která je zřízena zvláštními předpisy Společenství za účelem uplatňování sazebních nebo jiných opatření týkajících se obchodu se zbožím.
- (3) Podle zmíněných všeobecných pravidel musí být zboží popsané ve sloupci 1 tabulky v příloze zařazeno do kódů CN uvedených ve sloupci 2, vzhledem k důvodům uvedeným ve sloupci 3 této tabulky.

- (4) Je vhodné, aby závazné informace o sazebním zařazení, jež vydaly celní orgány členských států s ohledem na zařazení zboží do kombinované nomenklatury a jež nejsou v souladu s tímto nařízením, mohla oprávněná osoba, které byly tyto informace vydány, nadále používat po dobu tří měsíců v souladu s čl. 12 odst. 6 nařízení Rady (EHS) č. 2913/92 ze dne 12. října 1992, kterým se vydává celní kodex Společenství ⁽²⁾.

- (5) Výbor pro celní kodex nezaújal stanovisko ve lhůtě stanovené předsedou,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Zboží popsané ve sloupci 1 tabulky v příloze se zařazuje v rámci kombinované nomenklatury do kódů KN uvedených ve sloupci 2 této tabulky.

Článek 2

Závazné informace o sazebním zařazení zboží vydané celními orgány členských států, které nejsou v souladu s tímto nařízením, lze nadále používat po dobu tří měsíců podle čl. 12 odst. 6 nařízení (EHS) č. 2913/92.

Článek 3

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 20. listopadu 2008.

Za Komisi

László KOVÁCS

člen Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 256, 7.9.1987, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 302, 19.10.1992, s. 1.

PŘÍLOHA

Popis zboží	Zařazení (kód KN)	Odůvodnění
(1)	(2)	(3)
1. Přístroj pro záznam, reprodukci a zobrazování statických obrázků (tzv. „digitální fotorámeček“) s celkovými rozměry 17 × 12,9 × 12,3 cm, obsahující pod společným krytem tyto hlavní komponenty: — barevný displej typu zařízení z tekutých krystalů (LCD) s úhlopříčkou 13 cm (5,1 palce) a rozlišením 320 × 240 pixelů, — zdířku pro SIM kartu, — infraport, — vnitřní paměť a — ovládací tlačítka. Obrázky se přenášejí do vnitřní paměti přístroje z kompatibilního zařízení (jako je mobilní telefon, zařízení pro automatizované zpracování dat nebo digitální fotoaparát) prostřednictvím infračerveného signálu nebo s pomocí SIM karty jako multimediální zprávy (MMS). Obrázky lze rovněž prostřednictvím infračerveného signálu přenášet z přístroje do kompatibilního zařízení. Přístroj podporuje formáty JPEG a GIF s maximálním rozlišením 1 024 × 728 pixelů. Obrázky lze zobrazovat jednotlivě nebo jako prezentaci. Do vnitřní paměti lze uložit až 50 obrázků.	8528 59 90	Zařazení se zakládá na všeobecných pravidlech 1 a 6 pro výklad kombinované nomenklatury, na poznámce 3 ke třídě XVI a na znění kódů KN 8528, 8528 59 a 8528 59 90. Vzhledem k tomu, že se jedná o kombinovaný přístroj, měl by být v souladu s poznámkou 3 ke třídě XVI zařazen, jako kdyby sestával pouze z té části, která vykonává hlavní funkci. Přístroj zobrazuje obrázky, za jeho hlavní funkci lze tedy považovat monitor, který představuje samostatnou funkci uvedenou v kódu 8528. Skutečnost, že se signály z externích zdrojů nezobrazují přímo, nevylučuje zařazení do kódu 8528, protože monitory tohoto kódu mohou mít schopnost přijímat různé signály z rozličných zdrojů (viz také vysvětlivky k harmonizovanému systému ke kódu 8528, třetí odstavec). Přístroj je tedy nutné zařadit do kódu KN 8528 59 90 jako barevný monitor.

(1)	(2)	(3)
2. Přístroj pro záznam, reprodukci a zobrazování statických obrázků a videozáznamu, a dále pro záznam a reprodukci zvuku (tzv. „digitální fotorámeček“) s celkovými rozměry 33 × 24,1 × 4,1 cm, obsahující pod společným krytem tyto hlavní komponenty: — barevný displej typu zařízení z tekutých krystalů (LCD) s úhlopříčkou 25,4 cm (10 palců) a rozlišením 800 × 480 pixelů, — vnitřní paměť o kapacitě 128 MB, — zdířku na paměťovou kartu, — vestavěné reproduktory, — dva porty USB a — ovládací tlačítka. Výrobek podporuje tyto formáty: — zvuk: MP3, — statické obrázky: JPEG, GIF, — video: MPEG1, MPEG4, MOV, AVI. Zdířku pro paměťovou kartu lze použít pro různé druhy stálých paměťových zařízení. Obrázky lze zobrazovat jednotlivě, jako prezentaci nebo index. Přístroj lze připojit ke kompatibilním přístrojům, například k digitálnímu fotoaparátu, tiskárně nebo k zařízení pro automatizované zpracování dat.	8528 59 90	Zařazení se zakládá na všeobecných pravidlech 1 a 6 pro výklad kombinované nomenklatury, na poznámce 3 ke třídě XVI a na znění kódů KN 8528, 8528 59 a 8528 59 90. Vzhledem k tomu, že se jedná o kombinovaný přístroj, měl by být v souladu s poznámkou 3 ke třídě XVI zařazen, jako kdyby sestával pouze z té části, která vykonává hlavní funkci. Vzhledem ke konstrukci a koncepci přístroje je jeho hlavní funkcí zobrazování statických obrázků a videozáznamu. Záznam statických obrázků a videozáznam je třeba považovat za druhotnou funkci přístroje. Za hlavní funkci přístroje je tedy třeba považovat monitor, který představuje samostatnou funkci uvedenou v kódu 8528. Skutečnost, že se signály z externích zdrojů nezobrazují přímo, nevylučuje zařazení do kódu 8528, protože monitory tohoto kódu mohou mít schopnost přijímat různé signály z rozličných zdrojů (viz také vysvětlivky k harmonizovanému systému ke kódu 8528, třetí odstavec). Přístroj je tedy nutné zařadit do kódu KN 8528 59 90 jako barevný monitor.

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1157/2008**ze dne 20. listopadu 2008,****kterým se stanoví zákaz rybolovu platýse černého v oblasti NAFO 3LMNO plavidly plujícími pod vlajkou Španělska**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 2371/2002 ze dne 20. prosince 2002 o zachování a udržitelném využívání rybolovných zdrojů v rámci společné rybářské politiky ⁽¹⁾, a zejména na čl. 26 odst. 4 uvedeného nařízení,s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 2847/93 ze dne 12. října 1993 o zavedení kontrolního režimu pro společnou rybářskou politiku ⁽²⁾, a zejména na čl. 21 odst. 3 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Rady (ES) č. 40/2008 ze dne 16. ledna 2008, kterým se na rok 2008 stanoví rybolovná práva a související podmínky pro některé populace ryb a skupiny populací ryb, platné ve vodách Společenství a pro plavidla Společenství ve vodách podléhajících omezením odlovu ⁽³⁾, stanoví kvóty pro rok 2008.
- (2) Podle informací, jež Komise obdržela, úlovky populace uvedené v příloze tohoto nařízení, které byly odloveny plavidly plujícími pod vlajkou členského státu uvedeného ve zmíněné příloze nebo plavidly v něm registrovanými, vyčerpaly kvótu přidělenou na rok 2008.

- (3) Je proto nutné zakázat rybolov této populace a její uchovávání na palubě, překládku a vykládku,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1**Vyčerpání kvóty**

Rybolovná kvóta přidělená na rok 2008 členskému státu uvedenému v příloze tohoto nařízení pro populaci uvedenou ve zmíněné příloze se považuje za vyčerpanou od data stanoveného v uvedené příloze.

Článek 2**Zákazy**

Rybolov populace uvedené v příloze tohoto nařízení plavidly plujícími pod vlajkou členského státu uvedeného ve zmíněné příloze nebo plavidly v něm registrovanými se zakazuje od data stanoveného v uvedené příloze. Po tomto datu se zakazuje úlovky z uvedené populace odlovené těmito plavidly uchovávat na palubě, překládat nebo vykládat.

Článek 3**Vstup v platnost**

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 20. listopadu 2008.

Za Komisi

Fokion FOTIADIS

generální ředitel pro námořní záležitosti a rybolov

⁽¹⁾ Úř. věst. L 358, 31.12.2002, s. 59.

⁽²⁾ Úř. věst. L 261, 20.10.1993, s. 1.

⁽³⁾ Úř. věst. L 19, 23.1.2008, s. 1.

PŘÍLOHA

č.	60/T&Q
Členský stát	Španělsko
Populace	GHL/N3LMNO
Druh	Platýs černý (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>)
Oblast	NAFO 3LMNO
Datum	11.10.2008

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1158/2008**ze dne 20. listopadu 2008,****kterým se mění nařízení (ES) č. 1134/2008, kterým se stanoví dovozní clo v odvětví obilovin platné ode dne 16. listopadu 2008**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty (jednotné nařízení o společné organizaci trhů) ⁽¹⁾,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1249/96 ze dne 28. června 1996, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (EHS) č. 1766/92, pokud jde o dovozní cla v odvětví obilovin ⁽²⁾, a zejména na čl. 2 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dovozní cla v odvětví obilovin použitelná ode dne 16. listopadu 2008 byla stanovena nařízením Komise (ES) č. 1134/2008 ⁽³⁾.

- (2) Vypočítaný průměr dovozních cel se odchyluje o více než 5 EUR/t od stanoveného cla, a proto je třeba upravit dovozní cla stanovená nařízením (ES) č. 1134/2008.

- (3) Nařízení (ES) č. 1134/2008 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Přílohy I a II nařízení (ES) č. 1134/2008 se nahrazují přílohami tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Použije se ode dne 21. listopadu 2008.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 20. listopadu 2008.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

⁽¹⁾ Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 161, 29.6.1996, s. 125.

⁽³⁾ Úř. věst. L 306, 15.11.2008, s. 63.

PŘÍLOHA I

Dovozní cla za produkty podle čl. 136 odst. 1 nařízení (ES) č. 1234/2007 použitelná ode dne 21. listopadu 2008

Kód KN	Popis zboží	Dovozní clo ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	PŠENICE tvrdá vysoké jakosti	0,00
	střední jakosti	0,00
	nízké jakosti	0,00
1001 90 91	PŠENICE obecná, k setí	0,00
ex 1001 90 99	PŠENICE obecná vysoké jakosti, jiná než osivo	0,00
1002 00 00	ŽITO	24,22
1005 10 90	KUKUŘICE, jiná než hybridní osivo	14,77
1005 90 00	KUKUŘICE, jiná než osivo ⁽²⁾	14,77
1007 00 90	zrna ČIROKU, jiná než hybridy k setí	24,22

⁽¹⁾ Pro zboží, které je do Společenství dopravováno přes Atlantický oceán nebo Suezským průplavem může podle čl. 2 odst. 4 nařízení (ES) č. 1249/96 dovozce získat snížení cla ve výši:

- 3 EUR/t, pokud se přístav vykládky nachází ve Středozemním moři,
- 2 EUR/t, pokud se přístav vykládky nachází v Dánsku, Estonsku, Irsku, Litvě, Lotyšsku, Polsku, Finsku, Švédsku, Spojeném království nebo na atlantickém pobřeží Iberského poloostrova.

⁽²⁾ Dovozy může být poskytnuto paušální snížení ve výši 24 EUR/t, pokud jsou splněny podmínky stanovené v čl. 2 odst. 5 nařízení (ES) č. 1249/96.

PŘÍLOHA II

Prvky výpočtu cel stanovených v příloze I

14.11.2008-19.11.2008

1. Průměry za referenční období podle čl. 2 odst. 2 nařízení (ES) č. 1249/96:

(EUR/t)

	Pšenice obecná ⁽¹⁾	Kukuřice	Pšenice tvrdá, vysoké jakosti	Pšenice tvrdá, střední jakosti ⁽²⁾	Pšenice tvrdá, nízké jakosti ⁽³⁾	Ječmen
Burza	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Kotace	200,85	118,58	—	—	—	—
Cena FOB USA	—	—	239,24	229,24	209,24	123,19
Prémie – Záliv	—	12,15	—	—	—	—
Prémie – Velká jezera	23,58	—	—	—	—	—

⁽¹⁾ Kladná premie 14 EUR/t zahrnuta (čl. 4 odst. 3 nařízení (ES) č. 1249/96).⁽²⁾ Záporná premie 10 EUR/t (čl. 4 odst. 3 nařízení (ES) č. 1249/96).⁽³⁾ Záporná premie 30 EUR/t (čl. 4 odst. 3 nařízení (ES) č. 1249/96).

2. Průměry za referenční období podle čl. 2 odst. 2 nařízení (ES) č. 1249/96:

Náklady za přepravu: Mexický záliv–Rotterdam: 12,25 EUR/t

Náklady za přepravu: Velká jezera–Rotterdam: 10,08 EUR/t

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1159/2008**ze dne 20. listopadu 2008,****kterým se stanoví reprezentativní ceny v odvětví drůbežího masa a vajec, jakož i pro vaječný albumin, a kterým se mění nařízení (ES) č. 1484/95**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty (jednotné nařízení o společné organizaci trhu) ⁽¹⁾, a zejména na článek 143 uvedeného nařízení,

s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 2783/75 ze dne 29. října 1975 o společném obchodním režimu pro vaječný albumin a mléčný albumin, a zejména na čl. 3 odst. 4 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Komise (ES) č. 1484/95 ⁽²⁾ stanovilo prováděcí pravidla k režimu dodatečných dovozních cel a určilo reprezentativní ceny v odvětví drůbežího masa a vajec, jakož i pro vaječný albumin.
- (2) Z pravidelné kontroly údajů, na jejichž základě se stanoví reprezentativní ceny produktů v odvětví drůbežího masa

a vajec, jakož i reprezentativní ceny vaječného albuminu, vyplývá nutnost změnit reprezentativní ceny pro dovozy některých produktů s přihlédnutím k cenovým rozdílům podle původu. Je tedy třeba zveřejnit reprezentativní ceny těchto produktů.

- (3) Vzhledem k situaci na trhu je nezbytné provést tuto změnu co nejdříve.
- (4) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro společnou organizaci zemědělských trhů,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Příloha I nařízení (ES) č. 1484/95 se nahrazuje přílohou tohoto nařízení.

Článek 2Toto nařízení vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 20. listopadu 2008.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova⁽¹⁾ Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Úř. věst. L 145, 29.6.1995, s. 47.

PŘÍLOHA

k nařízení Komise ze dne 20. listopadu 2008, kterým se stanoví reprezentativní ceny v odvětví drůbežního masa a vajec, jakož i pro vaječný albumin, a kterým se mění nařízení (ES) č. 1484/95

„PŘÍLOHA I

Kód KN	Popis	Reprezentativní cena (EUR/100 kg)	Jistota podle čl. 3 odst. 3 (EUR/100 kg)	Původ ⁽¹⁾
0207 12 10	70 % kuřata – oškubaná, vykuchaná, bez hlavy a běháků, bez krku, srdce, jater a volete, zmrazená	111,1	0	BR
		134,4	0	AR
0207 12 90	65 % kuřata – oškubaná, vykuchaná, bez hlavy a běháků, bez krku, srdce, jater a volete, zmrazená	135,0	0	BR
		135,3	0	AR
0207 14 10	Dělené maso z drůbeže druhu kur domácí, zmrazené	231,0	21	BR
		251,6	15	AR
		301,8	0	CL
0207 14 50	Kuřecí prsa, zmrazená	191,2	6	BR
0207 14 60	Kuřecí stehna, zmrazená	118,6	7	BR
0207 25 10	80 % krůty – oškubané, vykuchané, bez hlavy a běháků, s krkem, srdcem, játry a voletem, zmrazené	189,8	0	BR
0207 27 10	Dělené maso z krocanů a krůt, zmrazené	294,3	1	BR
		335,8	0	CL
0408 91 80	Vejce bez skořápky, sušená	450,7	0	AR
1602 32 11	Tepelně neupravené přípravky z drůbeže druhu kur domácí	209,7	23	BR
3502 11 90	Vaječný albumin, sušený	589,6	0	AR

⁽¹⁾ Klasifikace zemí stanovena nařízením Komise (ES) č. 1833/2006 (Úř. věst. L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „jiného původu“.

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1160/2008**ze dne 20. listopadu 2008,****kterým se stanoví sazby náhrad pro vejce a žloutky vyvážené ve formě zboží, na něž se nevztahuje příloha I Smlouvy**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty („jednotné nařízení o společné organizaci trhů“) ⁽¹⁾, a zejména na čl. 164 odst. 2 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Ustanovení čl. 162 odst. 1 písm. b) nařízení (ES) č. 1234/2007 stanoví, že rozdíl mezi cenami, jež jsou v případě produktů uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. s) a uvedených v části XIX přílohy I uvedeného nařízení uplatňovány v mezinárodním obchodě, a cenami v rámci Společenství lze pokrýt vývozní náhradou, je-li toto zboží vyváжено ve formě zboží uvedeného v části V přílohy XX uvedeného nařízení.

(2) Nařízení Komise (ES) č. 1043/2005 ze dne 30. června 2005, kterým se provádí nařízení Rady (ES) č. 3448/93, pokud jde o režim poskytování vývozních náhrad pro některé zemědělské produkty vyvážené ve formě zboží, na něž se nevztahuje příloha I Smlouvy, a kritéria pro stanovení výše těchto náhrad ⁽²⁾, určuje produkty, pro které by měla být stanovena sazba náhrady uplatňovaná v případě vývozu těchto produktů ve formě zboží uvedeného na seznamu v části V přílohy XX nařízení (ES) č. 1234/2007.

(3) Podle čl. 14 odst. 2 písm. b) nařízení (ES) č. 1043/2005 by sazba náhrady na 100 kilogramů pro každý z dotčených základních produktů měla být stanovena na stejně dlouhé období jako je období, na které jsou náhrady stanoveny při vývozu stejných, avšak nezpracovaných produktů.

(4) Článek 11 Dohody o zemědělství uzavřené během Uruguayského kola stanoví, že vývozní náhrada pro produkt obsažený v určitém zboží nesmí být vyšší, než je náhrada použitelná pro tento produkt vyvážený bez dalšího zpracování.

(5) Řídící výbor pro společnou organizaci zemědělských trhů nezaujal stanovisko ve lhůtě stanovené jeho předsedou,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Sazby náhrad použitelné pro základní produkty uvedené na seznamu v příloze I nařízení (ES) č. 1043/2005 a v čl. 1 odst. 1 písm. s) nařízení (ES) č. 1234/2007 a vyvážené ve formě zboží uvedeného na seznamu v části V přílohy XX nařízení (ES) č. 1234/2007, se stanoví ve výši uvedené v příloze tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 21. listopadu 2008.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 20. listopadu 2008.

Za Komisi

Heinz ZOUREK

generální ředitel pro podniky a průmysl

⁽¹⁾ Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 172, 5.7.2005, s. 24.

PŘÍLOHA

Sazby náhrad použitelné ode dne 21. listopadu 2008 u vajec a žloutků vyvážených ve formě zboží, na něž se nevztahuje příloha I Smlouvy

(EUR/100 kg)

Kód KN	Popis zboží	Místo určení ⁽¹⁾	Sazba náhrady
0407 00	Ptačí vejce, ve skořápce, čerstvá, konzervovaná nebo vařená:		
	– domácí drůbeže:		
0407 00 30	– – ostatní:		
	a) v případě vývozu ovalbuminu kódů KN 3502 11 90 a 3502 19 90	02	0,00
		03	16,00
		04	0,00
	b) v případě vývozu ostatního zboží	01	0,00
0408	Ptačí vejce bez skořápky a žloutky, čerstvé, sušené, vařené ve vodě nebo v páře, lisované, zmrazené nebo jinak konzervované, též obsahující přidaný cukr nebo jiná sladidla:		
	– žloutky		
0408 11	– – sušené:		
ex 0408 11 80	– – – vhodné k lidské spotřebě:		
	neobsahující sladidla	01	16,75
0408 19	– – ostatní:		
	– – – vhodné k lidské spotřebě:		
ex 0408 19 81	– – – – tekuté:		
	neobsahující sladidla	01	8,38
ex 0408 19 89	– – – – zmrazené:		
	neobsahující sladidla	01	8,38
	– ostatní:		
0408 91	– – sušené:		
ex 0408 91 80	– – – vhodné k lidské spotřebě:		
	neobsahující sladidla	01	10,59
0408 99	– – ostatní:		
ex 0408 99 80	– – – vhodné k lidské spotřebě:		
	neobsahující sladidla	01	2,68

⁽¹⁾ Místa určení jsou tato:

- 01 třetí země, v případě Švýcarska a Lichtenštejnska se tyto sazby nepoužijí na zboží, které je uvedené v tabulkách I a II protokolu č. 2 k Dohodě mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací ze dne 22. července 1972,
02 Kuvajt, Bahrajn, Omán, Katar, Spojené arabské emiráty, Jemen, Turecko, Hongkong SAR a Rusko,
03 Jižní Korea, Japonsko, Malajsie, Thajsko, Tchaj-wan a Filipíny,
04 všechna místa určení kromě Švýcarska a míst určení uvedených pod čísly 02 a 03.

II

(Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění není povinné)

ROZHODNUTÍ

KOMISE

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 20. května 2008

o státní podpoře, kterou poskytlo Nizozemsko za účelem podnícení a zjednodušení restrukturalizace zahradnictví (C 74/03 ex N 450/01)

(oznámeno pod číslem K(2008) 1847)

(Pouze nizozemské znění je závazné)

(2008/875/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 88 odst. 2 první pododstavec této smlouvy,

s ohledem na Dohodu o Evropském hospodářském prostoru, a zejména na čl. 62 odst. 1 písm. a) této dohody,

poté, co vyzvala zúčastněné strany k podání připomínek v souladu s uvedenými ustanoveními ⁽¹⁾, a s ohledem na tyto připomínky,

vzhledem k těmto důvodům:

(2) Nizozemské orgány poskytly Komisi dopisy z 11. března 2002, 15. července 2002, 17. prosince 2002 a 21. října 2003, které byly zaevidovány 12. března 2002, 18. července 2002, 26. prosince 2002 a 25. října 2003, písemné údaje.

(3) Komise sdělila Nizozemsku dopisem z 10. prosince 2003 ⁽²⁾, že se rozhodla vzhledem k výše uvedenému oznámení zahájit řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES.

(4) Rozhodnutí Komise o zahájení řízení bylo zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie* ⁽³⁾. Komise požádala zúčastněné strany, aby své připomínky vyjádřily během jednoho měsíce. Komise od zúčastněných stran neobdržela žádné připomínky.

(5) Nizozemské orgány poskytly dopisem ze dne 11. ledna 2004, zaevidovaným dne 21. ledna 2004, doplňující údaje. V roce 2004 se uskutečnila různá jednání nizozemských orgánů a Komise. Nizozemské orgány dále dopisem ze dne 18. května 2005, zaevidovaným dne 23. května 2005, předložily připomínky týkající se zahájení řízení.

I. ŘÍZENÍ

(1) Dopisem ze dne 27. června 2001, zaevidovaným dne 4. července 2001, oznámilo Stálé zastoupení Nizozemska při Evropské unii Komisi v souladu s čl. 88 odst. 3 Smlouvy účast ve společnosti s ručením omezeným v odvětví skleníkového zahradnictví, která nakupuje podniky a pozemky (zaevidováno pod č. N 450/01).

⁽¹⁾ Úř. věst. C 15, 21.1.2004, s. 24.

⁽²⁾ K(2003) 4477 v konečném znění.

⁽³⁾ Viz poznámka pod čarou 1.

II. POPIS

Souvislosti opatření

- (6) V roce 2001 oznámily Land- en Tuinbouw Organisatie Nederland (LTO) ⁽⁴⁾ a společnost s ručením omezeným Ontwikkelings- en Participatiebedrijf Publiek Private Sector BV (OPP), že chtějí založit společnost „Stallingsbedrijf Glastuinbouw Nederland Beheer BV“ (SGN). Tato společnost by nakupovala podniky a pozemky v odvětví skleníkového zahradnictví, které by dočasně spravovala a prodávala za účelem podnícení a zjednodušení restrukturalizace zahradnictví.
- (7) Po založení SGN by Productschap Tuinbouw (PT) ⁽⁵⁾, ministerstvo zemědělství, přírody a jakosti potravin (LNV), OPP a SGN založily komanditní společnost. V této komanditní společnosti by SGN byla komplementářem a ostatní partneři tichými společníky. Komanditní společnost (KS) by nakupovala podniky a pozemky v odvětví skleníkového zahradnictví, které by dočasně spravovala a prodávala za účelem podnícení a zjednodušení restrukturalizace zahradnictví.
- (8) K založení KS bylo třeba počátečního kapitálu. Tento kapitálový vklad by byl rozdělen následovně:
- ministerstvo zemědělství, přírody a jakosti potravin (prostřednictvím úřadu Bureau Beheer Landbouwgronden (BBL)): kapitál 2 268 500 EUR; podřízené úvěry, tržní hodnota 2 268 500 EUR,
 - PT ⁽⁶⁾: kapitál: 2 722 500 EUR; podřízené úvěry, tržní hodnota 2 722 500 EUR,
 - OPP: kapitál 4 991 000 EUR,
 - SGN: kapitál 150 000 EUR.

⁽⁴⁾ LTO-Nederland je soukromoprávní podniková organizace v zemědělském odvětví.

⁽⁵⁾ V nizozemském zemědělství a agroprůmyslu existuje vedle nevládních organizací s právní subjektivitou ještě jedna forma zastoupení, a sice „productschap“ (vertikální veřejnoprávní oborová organizace). Tyto oborové organizace jsou činné především v oblasti bezpečnosti potravin, dobrých životních podmínek zvířat, jakosti, podpory odbytu a pracovních podmínek. Jedna část jejich aktivit se týká provádění evropské legislativy. Nařízení organizace Productschap Pluimvee en Eieren, která producentům a podnikům ukládají dávky za účelem financování určitého cíle uvedeného v nařízeních, musí být schválena ministrem zemědělství, přírody a jakosti potravin.

⁽⁶⁾ Účast PT bude financována pouze z vlastních prostředků, nebudou uplatněny žádné parafiskální poplatky za produkci, zpracování nebo obbyt zahradnických produktů.

- (9) Návratnost kapitálu vloženého do KS a podřízených úvěrů byla stanovena na 15 % v peněžní hotovosti ročně po celou dobu trvání projektu (15 let). Podílníkům budou každoročně vypláceny dividendy. Výnos a dividendy budou stanoveny dle tržního kurzu.
- (10) KS a SGN by byly založeny za účelem podnícení územní restrukturalizace v odvětví skleníkového zahradnictví. Cílem je, aby byla zahradnictví soustředěna do konkrétních oblastí, aby se toto odvětví snadněji mohlo přizpůsobovat požadavkům v oblasti územního plánování a environmentální udržitelnosti.
- (11) Na základě svých stanov se KS nesmí zabývat aktivitami z oblasti nemovitostí nebo spekulací, které by mohly ovlivnit ceny pozemků. Její aktivity mohou spočívat pouze v nákupu, prodeji a dočasné správě majetku. Nákup, prodej a dočasné spravování pozemků komanditní společností a jejím komplementářem SGN se musí uskutečňovat za tržní ceny. Nákup, prodej a dočasná správa za méně než tržní cenu nejsou dle jejich stanov povoleny. Soukromé podniky z daného odvětví nebudou orgány povinovány ani vybízeny ke spolupráci (zejména) s KS.
- (12) Dle nizozemských orgánů nebude opatření znamenat pro zahradnictví žádnou přímou ani nepřímou výhodu, která by mohla ovlivnit nebo omezit konkurenci, vzhledem k tomu, že KS vždy bude muset podniky nebo pozemky prodávat za tržní cenu, bude-li si chtít udržet svou ziskovou marži, dosáhnout proveditelnosti a moci pokračovat ve svých aktivitách.
- (13) Opatření bude platné po dobu 15 let a není kumulovatelné s jinými opatřeními týkajícími se státní podpory. Celkem byl na toto opatření týkající se podpory přidělen rozpočet 15 123 000 EUR.

Důvody k zahájení řízení

- (14) Komise zahájila řízení vzhledem k oznámenému opatření týkajícímu se podpory, protože Komise na základě poskytnutých omezených informací nemohla posoudit, je-li opatření slučitelné s článkem 87 Smlouvy. V rozhodnutí o zahájení řízení Komise vysvětlila, jaké informace jsou potřebné k tomu, aby bylo možné posoudit, zda oznámené opatření spadá pod státní podporu, a pokud ano, zda je tato podpora slučitelná s vnitřním trhem.

- (15) Oznámení obsahovalo údaje o založení SGN, která by 50 % svého počátečního kapitálu financovala ze státních prostředků⁽⁷⁾. Mimoto by byl stát nejdůležitějším účastníkem, který by KS zajistil počáteční kapitál. Při zahájení řízení Komise nemohla určit, zda nizozemské orgány při stanovení účastí vzaly v potaz princip „soukromého investora v tržním hospodářství“ ani zda mohlo být použito opatření záchrany podniků, které se dostaly do potíží. Z toho důvodu Komise zastávala názor, že vklad státního kapitálu do SGN a KS mohl nizozemskému odvětví skleníkového zahrádnictví přinášet výhodu a z toho důvodu představoval podporu ve smyslu čl. 87 odst. 1 Smlouvy o ES.

III. PŘIPOMÍNKY NIZOZEMSKA

- (16) V dopise ze dne 18. května 2005 Komise od nizozemských orgánů obdržela připomínky týkající se zahájení řízení. Mimoto byly dopisem ze dne 11. ledna 2004 a při různých bilaterálních jednáních v průběhu roku 2004 poskytnuty doplňující údaje.

- (17) Nizozemské orgány ve svém dopise ze dne 11. ledna 2004 poskytly následující informace:

— Vedení SGN upřesnilo, že konstrukce podniků a území typu „sale-and-lease back“ jsou vyloučeny a že tento fakt bude výslovně uveden ve smlouvách o prodeji.

— Studie proveditelnosti ve věci prodeje a územní restrukturalizace byla realizována (auditorskou společností Deloitte & Touche). Studie obsahuje výpočty související s ekonomickou proveditelností investiční politiky, jakož i očekávaným ziskem.

— Vedení SGN upozornilo na to, že výpočty a očekávaný zisk podle studie Deloitte & Touche sloužily jako základ pro očekávanou ziskovost 15 % stanovenou v obchodním plánu, která je v souladu s tržními podmínkami; v této souvislosti vedení SGN poskytlo i příslušná ujištění.

- (18) V průběhu bilaterálních jednání nizozemské orgány prohlásily, že dividenda 15 % bude rozdělena dle rizikových účastí jednotlivých podílníků. Z toho vyplývá následující rozdělení: 50 % pro OPP, 25 % pro PT a 25 % pro

ministerstvo zemědělství, přírody a jakosti potravin (LNV).

- (19) LTO-Nederland a OPP mají každá v SGN, komplementáři KS, podíl 50 %. V případě zisku SGN bude tento zisk rozdělen stejným podílem mezi LTO-Nederland a OPP.

- (20) V dopise ze dne 18. května 2005 poskytly nizozemské orgány informace o KS a jejích aktivitách. Nizozemské orgány prohlásily, že studie proveditelnosti byla provedena poté, co se LTO ujala iniciativy k založení podniku, který by nakupoval a prodával pozemky, a že tato studie sloužila jako základ pro obchodní plán a návratnost investice. Všechna finanční rizika jsou zahrnuta v obchodním plánu. Ohledně účasti v podniku byli kontaktováni jak partneři ze soukromého, tak veřejného sektoru. Soukromým investorům, kteří byli osloveni, aby se jako partneři účastnili projektu, nebyl znám *modus operandi* ani způsob výkonu aktivit představených společností SGN⁽⁸⁾. Tato skutečnost nakonec pro tyto soukromé investory znamenala velkou nejistotu a ti upustili od kapitálového vkladu do KS. Vzhledem k tomu, že se ve studii proveditelnosti hovoří o návratnosti investic z aktivit, které by KS vykonávala, a riziko by nebylo větší než na trhu, rozhodli se partneři z veřejného sektoru pro účast v tomto podniku.

- (21) Nizozemské orgány potvrdily, že KS je na trhu „aktérem“. Jelikož tiší společníci ze zásady nesmí vykonávat žádné správní aktivity, bude tyto aktivity vykonávat SGN jakožto komplementář. SGN bude v této souvislosti jednat jménem KS.

- (22) Nizozemské orgány prohlásily, že na aktivitách SGN se, co se týče správy KS, téměř výhradně podílí malé a střední podniky. Partneři z veřejného sektoru poskytnou KS jen kapitál a podřízené úvěry. Investiční rozhodnutí musí být založena na perspektivě návratnosti investic, zatímco vodítkem pro investice je obchodní plán. Vzhledem k tomu, že se jedná o aktivity na projektové bázi, podíleli by se na investicích v pozdějších stádiích i další investoři ze soukromého sektoru. Vedle kapitálu a podřízených úvěrů nesmí být ke stejnému účelu poskytnuta žádná jiná podpora.

(7) Prostředky ve formě kapitálu a podřízených úvěrů, které Productschap Tuinbouw, Ontwikkelings- en Participatiebedrijf Publieke Sector b.v. a ministerstvo zemědělství, přírody a jakosti potravin (LNV) poskytnou, budou považovány za státní prostředky. Productschap Tuinbouw je veřejnoprávní organizace. OPP je dceřinou společností jedné banky, která je ve stoprocentním vlastnictví státu.

(8) Soukromí partneři se nikdy dříve nepodíleli na aktivitách souvisejících s restrukturalizací. Skutečnost, že tyto aktivity byly omezeny na nákup, prodej a správu pozemků a že nebylo možné vykonávat jiné (investiční) aktivity, jim nebyla známa. Mimoto upřednostnili podřízené úvěry před kapitálovým vkladem. K založení KS bylo rovněž třeba kapitálu. Veřejní partneři měli dostatečné zkušenosti s restrukturalizací oblastí a pozemků a byli obeznámeni s daným trhem.

- (23) Nizozemské orgány prohlásily, že KS nemá v úmyslu podporovat jednotlivé podniky, nýbrž podporovat nizozemskou politiku týkající se územního plánování a podnítit udržitelný vývoj odvětví skleníkového zahradnictví v konkrétních oblastech. Za tímto účelem bude KS nakupovat a prodávat pozemky ve strategických oblastech⁽⁹⁾. Prodej a opětovný výdej pozemků a majetků se bude muset uskutečňovat v souladu s tržními cenami, aby bylo možné dosáhnout návratnosti investice KS⁽¹⁰⁾. KS nebude investovat do podniků, které mají potíže, a uzavírání smluv typu „sale-and-lease-back“ se výslovně vylučuje.
- (24) Na závěr nizozemské orgány ujistily o tom, že byly vzaty v potaz pravidla pro zadávání zakázek, neboť vzhledem k účasti certifikovaných odhadců při nákupu pozemků a majetku komanditní společnosti nepřekročí převody zdaleka maximální částku 206 000 EUR stanovenou v článku 7 směrnice 2004/18/ES⁽¹¹⁾ a odhadce bude muset být vybrán ve spolupráci s druhou stranou podílející se na nákupu nebo prodeji majetku.

IV. POSOUZENÍ PODPORY

- (25) KS a její komplementář SGN by se v odvětví skleníkového zahradnictví zabývali nákupem pozemků a majetku na produkci zahradnických produktů. V prvé řadě je třeba zjistit, zda je možné považovat účast v KS a jejím komplementáři SGN za státní podporu ve smyslu čl. 87 odst. 1 Smlouvy, a pokud ano, zda je tato podpora slučitelná se společným trhem.
- (26) Podle čl. 87 odst. 1 Smlouvy jsou podpory poskytované v jakékoli formě státem nebo ze státních prostředků, které narušují nebo mohou narušit hospodářskou soutěž tím, že zvýhodňují určité podniky nebo určitá odvětví výroby, jsou, pokud ovlivňují obchod mezi členskými státy, neslučitelné se společným trhem.
- (27) Jak vyplývá z judikatury Soudního dvora Evropských společenství, může podpora poskytnutá nějakému
- podniku negativně ovlivnit obchodní styk mezi členskými státy a narušit hospodářskou soutěž, pokud podnik působí na trhu, který je otevřen obchodu v rámci Společenství⁽¹²⁾. KS a její komplementář SGN jsou činní na trhu s pozemky, zejména pak s pozemky určenými k produkci zahradnických produktů. Na těchto dvou trzích se uskutečňuje uvnitř Společenství aktivní obchodní styk⁽¹³⁾.
- (28) Kapitál a podřízené úvěry budou financovány z rozpočtu ministerstva zemědělství, přírody a jakosti potravin (přes Bureau Beheer Landbouwgronden, celkem 4 537 000 EUR), PT (5 445 000 EUR), OPP (4 991 000 EUR) a SGN (150 000 EUR). PT je zákonem zřízená státní organizace, OPP je společnost s ručením omezeným, přičemž 100 % jejích akcií vlastní státní organizace, a SGN je společnost s ručením omezeným, přičemž 50 % jejích akcií vlastní OPP (a 50 % vlastní LTO-Nederland, soukromá organizace). S ohledem na strukturu kapitálového vkladu do KS lze vyvodit závěr, že vláda má v této KS účast a že tento kapitál (zčásti nepřímo) pochází ze státních zdrojů.
- (29) Toto opatření je selektivní vzhledem k tomu, že se bude investovat do nákupu podniků a pozemků v odvětví skleníkového zahradnictví, dočasné správy a opětovného prodeje za účelem podnícení a zjednodušení územní restrukturalizace v odvětví skleníkového zahradnictví. Tyto aktivity podněcují rozvoj v odvětví skleníkového zahradnictví a v důsledku toho také produkci zahradnických produktů.
- (30) Podle čl. 87 odst. 1 Smlouvy se však nejedná o podporu, pokud není poskytována žádná výhoda, vzhledem k tomu, že opatření v takovém případě nenarušuje hospodářskou soutěž a obchodní styk mezi členskými státy není negativně ovlivněn. Z toho důvodu je třeba posoudit důsledky opatření, aby bylo možné určit, zda je zúčastněným odvětvím poskytována nějaká výhoda.
- (31) Podle sdělení Komise o použití článků 92 a 93 (nyní 87 a 88) Smlouvy o ES a článku 5 směrnice 80/723/EHS na

⁽⁹⁾ Strategické oblasti jsou oblasti, kde jsou splněny všechny podmínky pro skleníkové zahradnictví, např. možnosti týkající se obnovy, jakož i vodní a silniční infrastruktury. Tyto podmínky by byly zajištěny třetími stranami, jelikož KS a její komplementář SGN se takovými aktivitami nesmí zabývat.

⁽¹⁰⁾ Návratnost investice bude zprostředkována nákupem různých parcel, jejich restrukturalizací a prodejem za vyšší cenu z toho důvodu, že restrukturalizace představuje navýšení hodnoty, které nepochází z kapitálového vkladu, nýbrž je pouze dáno lokalitou a možnostmi nacházejícími se v okolí. Dále může výhodu většinou přinášet i vývoj cen na trhu.

⁽¹¹⁾ Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/18/ES ze dne 31. března 2004 o koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek na stavební práce, dodávky a služby (Úř. věst. L 134, 30.4.2004, s. 114).

⁽¹²⁾ Viz zejména rozsudek Soudního dvora ze dne 13. července 1988 ve věci Francie v Komise, C-102/87, Sb. rozh. 1988, s. 4067.

⁽¹³⁾ Pozemek je zboží, s nímž lze obchodovat; vysoká hodnota pozemku a investičních a provozních možností činí prodej pozemku atraktivním pro investory, kteří působí v evropském nebo mezinárodním měřítku. V případě zahradnických produktů existuje uvnitř Společenství čilý obchodní styk. Např. co se týče zeleniny a ovoce, jednalo se v roce 2005 v rámci Společenství o obchodní styk v hodnotě 7 099 milionů EUR u zeleniny a 5 899 milionů EUR u ovoce (zdroj: EUROSTAT).

veřejné podniky ve zpracovatelském odvětví⁽¹⁴⁾ (dále jen „sdělení z roku 1993“) je kapitálový vklad považován za podporu, jestliže je tento vklad poskytnut za okolností, které by pro soukromého investora, který obchoduje dle běžných tržních podmínek, nebyly akceptovatelné. V důsledku toho je ke zjištění, zda toto opatření poskytuje výhodu, třeba uplatnit princip soukromého investora v tržním hospodářství⁽¹⁵⁾.

- (32) Komise upozorňuje na to, že toto rozhodnutí žádným způsobem nepředjímá ani nevylučuje další analýzu Komise v oblasti zadávání veřejných zakázek a příslušné předpisy v této oblasti.
- (33) Důsledky tohoto opatření musí být prozkoumány na následujících úrovních: kapitálový vklad a účast státu v KS, výhoda pro SGN, ostatní společníky KS a případné budoucí zájemce a výhoda pro třetí osoby⁽¹⁶⁾.

Kapitálový vklad a účast státu v KS

- (34) Pro vzory obchodních plánů pro KS byl uplatněn konzervativní plánovací přístup. První model byl stanoven na základě plánování na dobu 10 let, druhý model na dobu 15 let. Dle výpočtů obsažených v obchodním plánu a stanovených finančních rizik bylo zvoleno investiční období 15 let.
- (35) Obchodní plán počítá v průměru s nabídkou pozemků o rozloze 140 hektarů, které by byly postupně nakoupeny. Během prvních tří let by se neprodávaly žádné pozemky, byly by pouze uskutečněny aktivity související s nákupem a pronájmem za účelem zabezpečení investice (jako záruka; bude garantována minimální rozloha pozemku k dispozici). Po uplynutí těchto prvních let bude určen roční prodej na 50 hektarů. Jako vlastní kapitál bude stanovena minimální částka ve výši 27 milionů EUR. Pro snížení rizik bude vlastní kapitál stanoven o něco výše, a to prostřednictvím podržiených úvěrů, nikoli však skrze přímý kapitálový vklad. Podle předložených propočtů je čistá hotovostní hodnota investice pozitivní.
- (36) Dále bylo považováno za nezbytné, aby byl podnik bude co nejvíce flexibilní a sledoval strategii založenou za účelem přizpůsobení se hospodářskému cyklu. Obchodní plán hovoří o návratnosti investice 17,13 % ročně. Při
- přihlédnutí k tržním rizikům byla návratnost investice nakonec stanovena na 15 % ročně na celé investiční období 15 let.
- (37) Ve věci Alitalia, T-296/97⁽¹⁷⁾, bylo stanoveno, že chování soukromého investora v tržním hospodářství je dáno vyhlídkami týkajícími se návratnosti investic.
- (38) V rozsudku ve věci Westdeutsche Landesbank, T-228/99⁽¹⁸⁾, rozhodl Soud prvního stupně, že průměrná návratnost investic nemůže být automatickým kritériem pro určení, zda se jedná o státní podporu a jaký je její rozsah. Užití průměrné návratnosti investic odpovídá myšlence, že rozumný soukromý investor, jímž se rozumí investor, který si přeje maximalizaci zisku, aniž by se vzhledem k ostatním účastníkům na trhu vystavoval přílišným rizikům, by při propočtu očekávané vhodné náhrady za svou investici v principu požadoval minimální návratnost, která by byla shodná s průměrnou návratností daného odvětví. V rozsudku ve věci Itálie v Komise, C-305/89⁽¹⁹⁾, Soudní dvůr uvedl, že soukromý investor, s nímž musí být srovnávána účast veřejného investora usilujícího o cíle hospodářské politiky, by se nemusel nutně chovat jako běžný investor, který investuje svůj kapitál v zájmu dřívější či pozdější návratnosti investice, ale který by se každopádně musel chovat jako soukromý holding nebo soukromá skupina podniků, jež se řídí strukturální politikou a je vedena vyhlídkou návratnosti investice v dlouhodobějším horizontu.
- (39) Protože by měl stát účast v komanditní společnosti, nesl by stát jakožto vlastník (části) podílového kapitálu výhradní odpovědnost za dluhy společnosti do likvidační hodnoty aktiv. Tak by bylo finanční riziko investice, na niž by se stát podílel, omezeno.
- (40) Obchodní plán je dobře promyšlen a je založen na umírněných očekáváních. Jak KS, tak SGN vychází z dlouhodobé vize s umírněným modelem růstu. Finanční rizika související s hospodářským cyklem jsou tak vyloučena, aby vzrostla šance na návratnost investice i na její výši. Plán obsahuje cíle politiky, čísla týkající se očekávané návratnosti investice a výpočet finančního rizika. Vychází-li se ze závěrů studie proveditelnosti Deloitte & Touche, lze projekt považovat za dosažitelný. Zdrženlivost soukromého trhu vzhledem k financování počáteční fáze projektu souvisela s neznalostí restrukturalizace pozemků a zvláštními rysy zemědělského trhu a trhu skleníkového zahradnictví.

⁽¹⁴⁾ Sdělení Komise o použití článků 92 a 93 Smlouvy o ES a článku 5 směrnice 80/723/EHS na veřejné podniky ve zpracovatelském odvětví (Úř. věst. C 307, 13.11.1993, s. 3).

⁽¹⁵⁾ Viz sdělení z roku 1993.

⁽¹⁶⁾ Účastníci jsou osoby, od nichž se nakupují pozemky nebo majetek a které tyto pozemky nebo majetek spravují nebo kupují.

⁽¹⁷⁾ Věc Alitalia v Komise, T-296/97, Sb. rozh. 2000, s. II-3871, bod 84.

⁽¹⁸⁾ Věc Westdeutsche Landesbank Girozentrale v Komise, T-228/99, Sb. rozh. 2003, s. II-435, viz zejména body 251 a 255.

⁽¹⁹⁾ Věc Itálie v Komise, C-305/89, Sb. rozh. 1991, s. I-1603.

- (41) Kapitálové vklady byly v daném případě založeny na reálné očekávané návratnosti investice ve střednědobém až dlouhodobém horizontu. Různé strany požadovaly návratnost investice 15 % ročně po dobu 15 let. Tato návratnost byla v souladu s průměrnou návratností v daném odvětví⁽²⁰⁾. Investoři se drželi stejných kritérií jako poskytovatelé kapitálu za běžných tržních podmínek.
- (42) Komise nevidí důvod, proč by investor v tržním hospodářství neměl poskytnout kapitál, pokud lze očekávat, že tyto počáteční investice pomohou podniku k ziskovosti.
- (43) Na základě těchto skutečností lze konstatovat, že nizozemské orgány poskytnutím počátečního kapitálu ve výši 15 123 000 EUR nepřinesly společnosti SGN žádnou výhodu a jednaly jako investor a poskytovatel úvěru v tržním hospodářství.

Výhoda pro SGN, ostatní společníky KS a případné budoucí zájemce

- (44) Z informací poskytnutých nizozemskými orgány vyplývá, že nákup, správa a opětovný prodej pozemků a podniků se bude uskutečňovat dle tržních cen. Rozhodnutí k účasti ve společnosti bylo založeno na nezbytné flexibilitě podniku a možnosti pracovat na projektové bázi. Díky projektovému přístupu se mohou soukromí investoři účastnit různých projektů, což snižuje finanční riziko a garantuje návratnost počáteční investice⁽²¹⁾. Na základě opatření platných pro založení KS a SGN bude zajištěno, že tržní pozice samotné KS a jejím jménem i SGN se nebude lišit od pozice jiných investorů a že tyto společnosti budou vykonávat pouze aktivity k výše uvedeným účelům (příčemž investice do vývoje dotčených lokalit se výslovně vylučují). Dále platí pro pozemky a majetek, které by KS a jejím jménem SGN chtěla nakupovat, tržní ceny za pozemky a majetek stanovené nezávislými odhadci, kteří budou určení kupující a prodávající stranou. SGN ponese jakožto komplementář odpovědnost za nedostatek KS.
- (45) Podle údajů poskytnutých nizozemskými orgány byl ze státních prostředků poskytnut pouze počáteční kapitál a KS nebo její komplementář SGN již nemají

k dispozici žádnou další podporu ani jiné státní prostředky.

- (46) Vzhledem k tomu, že KS musí pro své investory dosáhnout běžné návratnosti investic, nemá na trhu žádnou zvýhodněnou nebo upřednostněnou pozici a vykonává aktivity na základě volně stanovených tržních cen, nemůže Komise tvrdit, že se jedná o konkurenční výhodu, kterou by KS nemohla za běžných tržních podmínek získat. Komise zastává názor, že společnosti KS ani jejím společníkům (LTO-Nederland) či případným budoucím zájemcům není poskytována žádná výhoda.

Výhoda pro třetí osoby

- (47) Podle údajů poskytnutých nizozemskými orgány se nákup, správa a opětovný prodej pozemků a skleníkových konstrukcí uskuteční podle tržních cen. Pro pozemky a majetek nakoupený KS platí tržní cena pozemků a majetku určená nezávislými odhadci, kteří budou určení různými stranami.
- (48) Na základě ujednání pro založení KS a jejího komplementáře SGN bude zaručeno, že nebudou prováděny žádné jiné aktivity a že KS bude usilovat o maximální návratnost investic. Poskytování výhod určitým třetím osobám není v souladu se záměry stanovenými v ujednáních pro založení KS. Jelikož je vyloučeno, že by KS mohla nakupovat, prodávat a spravovat majetky za jiné než tržní ceny, je zaručeno, že podpora nebude poskytována podnikům v potížích.
- (49) Za účelem stanovení cen pozemků jsou určení certifikovaní odhadci. Při využívání těchto i jiných služeb jsou dodržována ustanovení směrnice 2004/18/ES.
- (50) Jelikož KS a jejím jménem SGN dle informací poskytnutých nizozemskými orgány jedná ve vztahu ke svým zákazníkům (osoby, od nichž se nakupuje majetek nebo pozemky a které pozemky nebo majetek spravují nebo kupují) jako každý jiný účastník trhu, lze vyvodit závěr, že třetí osoby, které se na aktivitách KS a jejího komplementáře SGN podílí, nejsou nikterak zvýhodněny a v důsledku jim není poskytována ani žádná forma podpory.

V. ZÁVĚR

- (51) Na základě výše uvedeného byly odstraněny pochybnosti, které Komisi přiměly k zahájení řízení a k prozatímním závěrům v rozhodnutí o zahájení řízení.

⁽²⁰⁾ Investice do pozemků. Různí soukromí investoři (NBM Amstelland, Arcadis, Grontmij, Groenfonds, ING, Fortis, Nationale Investerings Bank, Locatie Ontwikkelingsbedrijf, ABN AMRO, Rabobank), kteří byli kontaktováni, aby se na projektu podíleli, prohlásili, že investice do pozemků se většinou provádí ve střednědobém horizontu (10 až 20 let) a že by investoři měli získávat výnos 15 %, dojde-li k porovnání s (více či méně) srovnatelnými nebo obdobnými investicemi do pozemků.

⁽²¹⁾ Tyto soukromé investice budou uskutečňovány na projektové bázi a budou vázány na různé fáze projektu.

(52) Komise proto konstatuje, že účast nizozemských orgánů v KS a SGN prostřednictvím kapitálového vkladu a podřízených úvěrů je založena na principu soukromého investora v tržním hospodářství a nepředstavuje tedy státní podporu ve smyslu čl. 87 odst. 1 Smlouvy o ES,

úvěrů, nepředstavuje státní podporu ve smyslu čl. 87 odst. 1 Smlouvy.

Článek 2

Toto rozhodnutí je určeno Nizozemskému království.

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

V Bruselu dne 20. května 2008.

Článek 1

Účast nizozemských orgánů v komanditní společnosti za účelem podnícení a zjednodušení restrukturalizace zahradnictví v částce 15 123 000 EUR, složené z kapitálu a podřízených

Za Komisi
Mariann FISCHER BOEL
členka Komise

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 6. listopadu 2008,

kterým se mění rozhodnutí 2004/452/ES, kterým se stanoví seznam subjektů, jejichž výzkumní pracovníci mohou mít přístup k důvěrným údajům pro vědecké účely

(oznámeno pod číslem K(2008) 6431)

(Text s významem pro EHP)

(2008/876/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 322/97 ze dne 17. února 1997 o statistice Společenství ⁽¹⁾, a zejména na čl. 20 odst. 1 uvedeného nařízení,

(3) Duke University (DUKE), Severní Karolína, Spojené státy americké, je třeba považovat za subjekt, který splňuje požadované podmínky, a měl by být proto zařazen na seznam úřadů, organizací a institucí uvedených v čl. 3 odst. 1 písm. e) nařízení (ES) č. 831/2002.

(4) Opatření stanovená tímto rozhodnutím jsou v souladu se stanoviskem Výboru pro statistickou důvěrnost,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

vzhledem k těmto důvodům:

Článek 1

Příloha rozhodnutí 2004/452/ES se nahrazuje zněním uvedeným v příloze tohoto rozhodnutí.

Článek 2

Toto rozhodnutí je určeno členským státům.

V Bruselu dne 6. listopadu 2008.

(1) Nařízení Komise (ES) č. 831/2002 ze dne 17. května 2002, kterým se provádí nařízení Rady (ES) č. 322/97 o statistice Společenství, pokud jde o přístup k důvěrným údajům pro vědecké účely ⁽²⁾, stanoví podmínky, za kterých je možný přístup k důvěrným údajům sdělovaným orgánu Společenství za účelem získání statistických závěrů pro vědecké účely, a podmínky spolupráce orgánu Společenství a vnitrostátních orgánů pro usnadnění tohoto přístupu.

(2) Rozhodnutí Komise 2004/452/ES ⁽³⁾ stanovilo seznam subjektů, jejichž výzkumní pracovníci mohou mít přístup k důvěrným údajům pro vědecké účely.

Za Komisi
Joaquín ALMUNIA
člen Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 52, 22.2.1997, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 133, 18.5.2002, s. 7.

⁽³⁾ Úř. věst. L 156, 30.4.2004, s. 1.

PŘÍLOHA

„PŘÍLOHA

Subjekty, jejichž výzkumní pracovníci mohou mít přístup k důvěrným údajům pro vědecké účely

Evropská centrální banka

Španělská centrální banka

Italská centrální banka

University of Cornell (stát New York, Spojené státy americké)

Department of Political Science, Baruch College, New York City University (stát New York, Spojené státy americké)

Německá centrální banka

Oddělení analýzy zaměstnanosti, Generální ředitelství pro zaměstnanost, sociální věci a rovné příležitosti Evropské komise

Univerzita v Tel Avivu (Izrael)

Světová banka

Center of Health and Wellbeing (CHW) of the Woodrow Wilson School of Public and International Affairs at Princeton University, New Jersey, Spojené státy americké

The University of Chicago (UofC), Illinois, Spojené státy americké

Organizace pro hospodářskou spolupráci a rozvoj (OECD)

Family and Labour Studies Division of Statistics Canada, Ottawa, Ontario, Kanada

Oddělení ekonometrie a statistické podpory v boji proti podvodům (ESAF), Generální ředitelství Společné výzkumné středisko Evropské komise

Oddělení podpory Evropského výzkumného prostoru (SERA), Generální ředitelství Společné výzkumné středisko Evropské komise

Canada Research Chair of the School of Social Science, Atkinson Faculty of Liberal and Professional Studies at York University, Ontario, Kanada

University of Illinois at Chicago (UIC), Chicago, Spojené státy americké

Rady School of Management at the University of California, San Diego, Spojené státy americké

Ředitelství pro výzkum, studie a statistiky (*Direction de l'Animation de la Recherche, des Études et des Statistiques – DARES*) Ministerstva práce, sociálních vztahů a solidarity, Paříž, Francie

The Research Foundation of State University of New York (RFSUNY), Albany, Spojené státy americké

Finské centrum pro důchody (*Eläketurvakeskus – ETK*), Finsko

Ředitelství pro výzkum, studie, hodnocení a statistiky (*Direction de la recherche, des études, de l'évaluation et des statistiques – DREES*) pod společnou pravomocí Ministerstva práce, sociálních vztahů a solidarity, Ministerstva zdravotnictví, mládeže a sportu a Ministerstva pro rozpočet, veřejné finance a veřejnou službu, Paříž, Francie

Duke University (DUKE), Severní Karolína, Spojené státy americké“

III

(Akty přijaté na základě Smlouvy o EU)

AKTY PŘIJATÉ NA ZÁKLADĚ HLAVY V SMLOUVY O EU

ROZHODNUTÍ RADY (2008/877/SZBP)

ze dne 24. října 2008

o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Gruzii o postavení Pozorovatelské mise Evropské unie v Gruzii

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na článek 24 této smlouvy,

s ohledem na doporučení předsednictví,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dne 15. září přijala Rada společnou akci 2008/736/SZBP o Pozorovatelské misi Evropské unie v Gruzii (EUMM Georgia) ⁽¹⁾.
- (2) Mezi Evropskou unií a Gruzii byla sjednána dohoda o postavení EUMM Georgia.
- (3) Uvedená dohoda by měla být schválena jménem Evropské unie,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Dohoda mezi Evropskou unií a Gruzii o postavení Pozorovatelské mise Evropské unie v Gruzii se schvaluje jménem Evropské unie.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat dohodu zavazující Evropskou unii ⁽²⁾.

Článek 3

Toto rozhodnutí nabývá účinku dnem přijetí.

Článek 4

Toto rozhodnutí bude zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Lucemburku dne 24. října 2008.

Za Radu

předsedkyně

M. ALLIOT-MARIE

⁽¹⁾ Úř. věst. L 248, 17.9.2008, s. 26.

⁽²⁾ Datum vstupu dohody v platnost zveřejní generální sekretariát Rady v *Úředním věstníku Evropské unie*.

PŘEKLAD

DOHODA

mezi Evropskou unií a Gruzii o postavení Pozorovatelské mise Evropské unie v Gruzii

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „EU“,

na straně jedné a

GRUZIE, dále jen „hostitelský stát“,

na straně druhé,

společně dále jen „strany“,

BEROUCE V ÚVAHU:

- formální pozvání prezidenta Michaila Saakašviliho ze dne 11. září 2008,
- společnou akci Rady 2008/736/SZBP ze dne 15. září 2008 o Pozorovatelské misi Evropské unie v Gruzii (EUMM Georgia),
- skutečnost, že touto dohodou nejsou dotčena práva a povinnosti stran podle mezinárodních dohod a jiných nástrojů, kterými se zřizují mezinárodní soudní dvory a tribunály, včetně statutu Mezinárodního trestního soudu,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1**Oblast působnosti a definice**

1. Tato dohoda se vztahuje na misi Evropské unie a její pracovníky.

2. Tato dohoda se použije pouze na území hostitelského státu.

3. Pro účely této dohody se rozumí:

a) „EUMM Georgia“ Pozorovatelská mise EU v Gruzii zřízená Radou Evropské unie společnou akcí 2008/736/SZBP, včetně jejích složek, sil, jednotek, ústředí a pracovníků rozmístěných na území hostitelského státu a přidělených k EUMM Georgia;

b) „vedoucím mise“ vedoucí mise EUMM Georgia jmenovaný Radou Evropské unie;

c) „pracovníky EUMM Georgia“ vedoucí mise, pracovníci vyslaní členskými státy EU a orgány EU, jakož i třetími státy, které EU vyzvala k účasti na EUMM Georgia, mezinárodní pracovníci přijatí do EUMM Georgia na smluvním základě, určení pro přípravu, podporu a provádění mise a pracovníci na misi za vysílající stát nebo orgán EU v rámci mise. Tento pojem nezahrnuje obchodní dodavatele ani místní zaměstnance;

d) „ústředím“ hlavní ústředí EUMM Georgia v Tbilisi;

e) „vysílajícím státem“ kterýkoli členský stát EU nebo třetí stát, který vyslal pracovníky pro EUMM Georgia;

f) „zařízeními“ veškeré budovy, prostory a pozemky nutné k výkonu činnosti EUMM Georgia a k ubytování pracovníků EUMM Georgia;

- g) „místními pracovníky“ pracovníci, kteří jsou státními příslušníky hostitelského státu nebo držiteli povolení k trvalému pobytu v hostitelském státě;
- h) „dodavatelem“ osoba dodávající misi EUMM Georgia zboží nebo služby související s její činností.

Článek 2

Obecná ustanovení

1. EUMM Georgia a pracovníci EUMM Georgia dodržují právní předpisy hostitelského státu a zdrží se veškerého jednání nebo činnosti neslučitelných s cíli mise.
2. EUMM Georgia je ve vztahu k výkonu svých funkcí na základě této dohody nezávislá. Hostitelský stát respektuje unijní a mezinárodní povahu EUMM Georgia.
3. Vedoucí mise pravidelně informuje vládu hostitelského státu o počtu pracovníků EUMM Georgia umístěných na území hostitelského státu.

Článek 3

Identifikace

1. Pracovníci EUMM Georgia jsou vybaveni identifikačním průkazem EUMM Georgia vydaným ministerstvem zahraničních věcí hostitelského státu, který jsou povinni mít vždy u sebe. Příslušným orgánům hostitelského státu se poskytne vzor identifikačního průkazu EUMM Georgia.
2. Vozidla a jiné dopravní prostředky EUMM Georgia jsou opatřeny charakteristickým identifikačním označením EUMM Georgia, jehož vzor je poskytnut příslušným orgánům hostitelského státu, nebo zvláštními diplomatickými poznávacími značkami vydanými příslušnými orgány hostitelského státu.
3. EUMM Georgia je oprávněna na svém ústředí a jinde vyvěsit vlajku EU samostatně nebo společně s vlajkou hostitelského státu podle rozhodnutí vedoucího mise. V prostorách EUMM Georgia a na jejích vozidlech a uniformách mohou být podle rozhodnutí vedoucího mise zobrazeny státní vlajky nebo znaky jednotlivých národních složek EUMM Georgia.

Článek 4

Překračování hranic a pohyb na území hostitelského státu

1. Pracovníci EUMM Georgia a majetek a dopravní prostředky EUMM Georgia překračují hranici hostitelské strany na oficiálních hraničních přechodech, v námořních přístavech a mezinárodními leteckými koridory.
2. Hostitelská strana umožní EUMM Georgia a pracovníkům EUMM Georgia vstup na území hostitelského státu a odchod z tohoto území. S výjimkou pasové kontroly při vstupu na území hostitelského státu a při odchodu z tohoto území nepodléhají pracovníci EUMM Georgia s důkazem o členství v misi na hostitelském území pasové, celní kontrole a celnímu režimu, vízovému a imigračním předpisům ani žádné formě imigrační kontroly.
3. Pracovníci EUMM Georgia nepodléhají předpisům hostitelského státu o registraci a kontrole cizích státních příslušníků, avšak nezískávají právo na trvalý pobyt nebo bydliště na území hostitelského státu.
4. Majetek a dopravní prostředky EUMM Georgia, které vstupují na území hostitelského státu, projíždějí jím nebo je opouštějí za účelem podpory EUMM Georgia, nepodléhají celní kontrole a celním režimům.
5. Vozidla a letadla používaná na podporu mise nepodléhají místním povolovacím nebo registračním požadavkům. Nadále platí příslušné mezinárodní normy a předpisy. V případě potřeby se sjednají dodatečná opatření podle článku 20.
6. Pracovníci EUMM Georgia mohou na území hostitelského státu řídit motorová vozidla, plavidla a letadla, pokud mají platný vnitrostátní nebo mezinárodní řidičský průkaz, popřípadě oprávnění k řízení lodě nebo pilotní licenci. Hostitelský stát přijímá řidičské průkazy nebo povolení, které mají pracovníci EUMM Georgia u sebe, jako platné bez zdanění nebo zpoplatnění.
7. EUMM Georgia a pracovníci EUMM Georgia a jejich vozidla, letadla nebo jakékoli jiné dopravní prostředky, zařízení nebo zásoby se mohou volně a bez omezení pohybovat po celém území hostitelského státu, včetně jeho výsostných vod a vzdušného prostoru. Je-li to nutné, lze sjednat dodatečná opatření v souladu s článkem 20 této dohody.

8. Pro účel mise mohou pracovníci EUMM Georgia a místní pracovníci zaměstnaní u EUMM Georgia při cestách za účelem plnění služebních povinností používat silnice, mosty, trajekty, letiště a přístavy bez placení cel, tax, mýtného, daní nebo jiných poplatků. EUMM Georgia není osvobozena od přiměřených poplatků za požadované a přijaté služby podle podmínek platných pro služby poskytované pracovníkům hostitelského státu.

9. Majetek a dopravní prostředky EUMM Georgia, které vstupují na území hostitelského státu, projíždějí jím nebo je opouštějí za účelem podpory EUMM Georgia před vstupem této dohody v platnost, nepodléhají celní kontrole a celním režimům.

Článek 5

Výsady a imunity udělené EUMM Georgia hostitelským státem

1. Zařízení EUMM Georgia jsou nedotknutelná. Zástupci hostitelského státu do nich nevstoupí bez souhlasu vedoucího mise.

2. Zařízení EUMM Georgia, jejich vybavení a jiný majetek v nich, jakož i dopravní prostředky nesmějí být předmětem prohlídky, zabavení, obstavení nebo exekuce.

3. EUMM Georgia a její vlastnictví a majetek, bez ohledu na jejich umístění a držitele, jsou vyňaty ze všech forem právních řízení.

4. Archivy a dokumenty EUMM Georgia jsou vždy nedotknutelné bez ohledu na jejich umístění.

5. Úřední korespondence EUMM Georgia je nedotknutelná. Úřední korespondenci se rozumí veškerá korespondence týkající se mise a jejích funkcí.

6. Pokud jde o zboží zakoupené nebo dovážené, služby poskytované a zařízení používaná pro účely mise, je EUMM Georgia osvobozena od všech státních, regionálních a obecních dávek, daní a podobných poplatků. EUMM Georgia není osvobozena od poplatků, pokud představují platby za poskytnuté služby.

7. Hostitelský stát povolí vstup zboží pro misi a udělí mu osvobození od veškerých dovozních, vývozních a tranzitních povolení, licencí, cel, tax, mýtného, daní a podobných poplatků, kromě poplatků za skladování, přepravu a jiné poskytnuté služby.

Článek 6

Výsady a imunity udělené pracovníkům EUMM Georgia hostitelským státem

1. Pracovníci EUMM Georgia nesmějí být v souladu s mezinárodním právem žádnou formou zatčeni ani zadrženi.

2. Doklady, korespondence a majetek pracovníků EUMM Georgia jsou nedotknutelné, s výjimkou exekučních opatření povolených podle odstavce 6 tohoto článku.

3. Pracovníci EUMM Georgia jsou za všech okolností vyňati z trestní pravomoci hostitelského státu. Vysílající stát nebo případně dotýčný orgán EU se může vynětí pracovníků EUMM Georgia z trestní pravomoci vzdát. Toto vzdání se musí být vždy výslovné.

4. Pracovníci EUMM Georgia jsou vyňati z občanské a správní pravomoci hostitelského státu, pokud jde o ústní nebo písemný projev a o všechna jejich jednání při výkonu služebních povinností. Pokud je proti pracovníkům EUMM Georgia zahájeno jakékoliv občanskoprávní řízení u jakéhokoli soudu hostitelského státu, je to neprodleně oznámeno vedoucímu mise a příslušnému orgánu vysílajícího státu nebo dotýčnému orgánu EU. Před zahájením soudního řízení dosvědčí vedoucí mise a příslušný orgán vysílajícího státu nebo dotýčný orgán EU soudu, zda se pracovník EUMM Georgia daného jednání dopustil při výkonu služebních povinností. Pokud se pracovník jednání dopustil při výkonu služebních povinností, není řízení zahájeno a použije se ustanovení článku 17. Pokud se jednání nedopustil při výkonu služebních povinností, může řízení pokračovat. Svědectví vedoucího mise a příslušného orgánu vysílajícího státu nebo dotýčnému orgánu EU je pro pravomoc hostitelského státu závazné a hostitelský stát je nemůže napadnout.

Je-li řízení zahájeno z podnětu pracovníka EUMM Georgia, nelze se odvolávat na vynětí z pravomoci, pokud jde o jakýkoliv protinárok přímo související s hlavním nárokem.

5. Pracovníci EUMM Georgia nemají povinnost vypovídat jako svědci.

6. Proti pracovníkům EUMM Georgia nemohou být provedena exekuční opatření, s výjimkou případů, kdy je proti nim zahájeno občanskoprávní řízení nesouvisející s jejich služebními povinnostmi. Majetek pracovníků EUMM Georgia, u kterého vedoucí mise dosvědčí, že je nezbytný pro plnění jejich služebních povinností, je chráněn před zabavením pro účely výkonu rozsudku, rozhodnutí nebo příkazu. Pracovníci EUMM Georgia nepodléhají v občanskoprávním řízení žádným omezením osobní svobody či jiným omezujícím opatřením.

7. Vynětí pracovníků EUMM Georgia z pravomoci hostitelského státu neznamená jejich vynětí z pravomoci vysílajícího státu.

8. Pracovníci EUMM Georgia jsou, pokud jde o služby poskytované pro EUMM Georgia, vyňati z působnosti předpisů o sociálním zabezpečení platných v hostitelském státě.

9. Pracovníci EUMM Georgia jsou v hostitelském státě osvobozeni od všech forem zdanění platu a jiných požitků, které jim vyplácí EUMM Georgia nebo vysílající státy, jakož i jakýchkoliv příjmů pocházejících odjinud než z hostitelského státu.

10. Hostitelský stát povolí, v souladu s právními předpisy, které případně přijme, vstup předmětů určených pro osobní potřebu pracovníků EUMM Georgia a udělí pro ně osvobození od veškerých cel, daní a souvisejících poplatků, kromě poplatků za skladování, rozvoz a podobné služby. Hostitelský stát také povolí vývoz těchto předmětů. Pokud jde o zboží a služby pořízené na domácím trhu, jsou pracovníci EUMM Georgia osvobozeni od DPH (cena nezahrnuje DPH) a daní v souladu s právem hostitelského státu.

11. Osobní zavazadla pracovníků EUMM Georgia jsou osvobozena od prohlídek, pokud neexistují vážné důvody se domnívat, že obsahují předměty, které nejsou určeny pro osobní potřebu pracovníků EUMM Georgia, nebo předměty, jejichž dovoz nebo vývoz je zakázán zákonem nebo regulován karanténními předpisy hostitelského státu. Prohlídka je prováděna pouze v přítomnosti dotčeného pracovníka EUMM Georgia nebo zplnomocněného zástupce EUMM Georgia.

Článek 7

Místní pracovníci

Místní pracovníci požívají výsad a imunit pouze v rozsahu přiznaném hostitelským státem. Hostitelský stát však vykonává pravomoc nad pracovníky způsobem, který zbytečně nenarušuje výkon funkcí mise.

Článek 8

Osvobození dodavatelů od daní

1. Dodávání zboží a poskytování služeb EUMM Georgia dodavatelem je osvobozeno od nepřímých daní (cena nezahrnuje daň).

2. Dovoz zboží nakoupeného pro činnosti EUMM Georgia dodavatelem je osvobozen od veškerých cel, včetně DPH.

3. EUMM Georgia nenese vůči orgánům hostitelského státu žádnou odpovědnost za případy jakéhokoli porušení gruzínských daňových právních předpisů ze strany dodavatelů.

4. Ministerstvo financí Gruzie vypracuje ve spolupráci s EUMM Georgia ujednání pro provedení osvobození od daní podle tohoto článku.

Článek 9

Disciplinární pravomoci

Příslušné orgány vysílajícího státu mají právo vykonávat na území hostitelského státu veškeré disciplinární pravomoci, které jim uděluje právo vysílajícího státu, vůči všem pracovníkům EUMM Georgia podléhajícím tomuto právu.

Článek 10

Bezpečnost

1. Hostitelský stát přebírá v rámci svých možností plnou odpovědnost za bezpečnost pracovníků EUMM Georgia.

2. Hostitelský stát za tímto účelem přijme veškerá nezbytná opatření k zajištění ochrany a bezpečnosti EUMM Georgia a pracovníků EUMM Georgia. Jakákoliv zvláštní ustanovení navržená hostitelským státem budou před provedením dohodnuta s vedoucím mise. Hostitelský stát povolí a bezplatně podpoří činnosti související s evakuací pracovníků EUMM Georgia ze zdravotních důvodů. V případě potřeby se sjednají dodatečná opatření podle článku 20.

Článek 11

Uniforma

1. Pracovníci EUMM Georgia nosí národní uniformu nebo civilní oděv s charakteristickým označením EUMM Georgia.

2. Nošení uniformy se řídí pravidly vydanými vedoucím mise.

Článek 12

Spolupráce a přístup k informacím

1. Hostitelský stát s EUMM Georgia a pracovníky EUMM Georgia plně spolupracuje a poskytuje jim podporu.

2. Je-li o to hostitelský stát požádán a je-li to nezbytné pro uskutečnění poslání EUMM Georgia, zajistí hostitelský stát pracovníkům EUMM Georgia faktický přístup:

— do budov, zařízení, míst a úředních vozidel vlastněných, pronajímáných či obývaných hostitelským státem, které souvisejí s mandátem EUMM Georgia,

— k dokumentům, materiálům a informacím pod kontrolou hostitelského státu nezbytným k plnění mandátu EUMM Georgia.

V případě potřeby se sjednají dodatečná opatření podle článku 20.

3. Vedoucí mise a hostitelský stát se pravidelně konzultují a přijímají vhodná opatření k zajištění úzké a vzájemné spolupráce na všech vhodných úrovních. Hostitelský stát může jmenovat styčnou osobu pro styk s EUMM Georgia.

Článek 13

Podpora poskytovaná hostitelským státem a uzavírání smluv

1. Hostitelský stát souhlasí, že na žádost EUMM Georgia poskytne pomoc při hledání vhodných zařízení.

2. V případě potřeby a pokud jsou k dispozici, poskytne hostitelský stát bezplatně zařízení, která jsou v jeho vlastnictví, pokud jsou vyžadována pro provádění správních a provozních činností EUMM Georgia.

3. Hostitelský stát poskytne v rámci svých možností a prostředků pomoc při přípravě, zřízení, plnění a podpoře mise, včetně společného pronájmu zařízení a vybavení pro odborníky EUMM Georgia.

4. Pomoc a podpora mise ze strany hostitelského státu se poskytují za stejných podmínek jako pomoc a podpora poskytovaná občanům hostitelského státu.

5. EUMM Georgia má způsobilost k právům a právním úkonům podle právních předpisů hostitelského státu nezbytnou pro plnění svého mandátu, která jí má umožnit zejména otevření bankovních účtů, nabytí movitého majetku a nakládání s ním a vystupování před soudy.

6. Právo, jímž se řídí smlouvy uzavřené ze strany EUMM Georgia v hostitelském státě, stanoví příslušné smlouvy.

7. Smlouva může stanovit, že pro spory vyplývající z provádění smlouvy se použije postup pro řešení sporů uvedený v čl. 17 odst. 3 a 4.

8. Hostitelský stát umožní plnění smluv, které EUMM Georgia uzavře s obchodními subjekty pro účely operace.

Článek 14

Změny zařízení

1. EUMM Georgia má oprávnění stavět, měnit nebo jinak upravovat zařízení podle svých provozních požadavků.

2. Hostitelský stát nepožaduje od EUMM Georgia za tyto stavby, změny nebo úpravy žádné odškodnění.

Článek 15

Zemřelí pracovníci EUMM Georgia

1. Vedoucí mise má právo postarat se o repatriaci zemřelých pracovníků EUMM Georgia, jakož i jejich osobního majetku, a přijmout za tím účelem vhodná opatření.

2. Pitva zemřelého člena EUMM Georgia se neuskuteční bez souhlasu příslušného státu a bez přítomnosti zástupce EUMM Georgia nebo příslušného státu.

3. Hostitelský stát a EUMM Georgia spolupracují v co nejširším rozsahu, aby zajistily bezodkladnou repatriaci zemřelých pracovníků EUMM Georgia.

Článek 16

Komunikace

1. EUMM Georgia může instalovat a provozovat rádiové vysílače a přijímače, jakož i satelitní systémy. Spolupracuje s příslušnými orgány hostitelského státu s cílem předejít konfliktům při používání vhodných kmitočtů. Hostitelský stát poskytne bezplatný přístup k frekvenčnímu spektru.

2. EUMM Georgia požívá práva na neomezenou komunikaci prostřednictvím rádia (včetně satelitních, mobilních a ručních rádiových zařízení), telefonu, telegrafu, faxu a jiných prostředků, jakož i práva instalovat vybavení nezbytné pro udržování této komunikace v zařízeních EUMM Georgia a mezi nimi, včetně kladení kabelů a pozemních vedení pro účely operace.

3. Ve svých vlastních zařízeních může EUMM Georgia provádět úpravy nezbytné pro doručování poštovních zásilek určených EUMM Georgia nebo pracovníkům EUMM Georgia a poštovních zásilek jimi odesílaných.

Článek 17**Nároky uplatňované v případě smrti, zranění, poškození a ztráty**

1. EUMM Georgia a pracovníci EUMM Georgia neodpovídají za škody na soukromém nebo veřejném majetku nebo za jeho ztrátu související s provozními potřebami nebo vzniklé v důsledku činností souvisejících s občanskými nepokoji nebo ochranou EUMM Georgia.

2. S cílem dosáhnout mimosoudního narovnání se nároky uplatňované v případě škody na soukromém nebo veřejném majetku nebo v případě jeho ztráty nespádající pod odstavec 1 a nároky uplatňované v případě smrti nebo zranění osob nebo v případě škod na majetku EUMM Georgia či jeho ztráty předávají EUMM Georgia prostřednictvím příslušných orgánů hostitelského státu, pokud jde o nároky vznesené právníky nebo fyzickými osobami z hostitelského státu, anebo příslušným orgánům hostitelského státu, pokud jde o nároky vznesené ze strany EUMM Georgia.

3. Pokud není možné dosáhnout mimosoudního narovnání, je nárok předán komisi pro stížnosti, který se skládá ze stejného počtu zástupců EUMM Georgia a zástupců hostitelského státu. Narovnání je dosaženo vzájemnou dohodou.

4. Pokud není možné dosáhnout narovnání v komisi pro stížnosti, je spor:

- a) u nároků do výše 40 000 EUR včetně řešení diplomatickou cestou mezi hostitelským státem a zástupci EU;
- b) u nároků převyšujících částku uvedenou v písmenu a) předložen rozhodčímu soudu, jehož rozhodnutí jsou závazná.

5. Rozhodčí soud se skládá ze tří rozhodců, z nichž jednoho jmenuje hostitelský stát, dalšího jmenuje EUMM Georgia a třetího jmenují společně hostitelský stát a EUMM Georgia. Pokud některá ze stran nejmenuje rozhodce do dvou měsíců nebo nelze-li dosáhnout dohody mezi hostitelským státem a EUMM Georgia o jmenování třetího rozhodce, jmenuje daného rozhodce předseda Soudního dvora Evropských společenství.

6. EUMM Georgia a správní orgány hostitelského státu uzavřou správní ujednání, kterým se určí pravomoci výboru pro stížnosti a soudu, jedací řády těchto orgánů a podmínky, za kterých je možné uplatňovat nároky.

Článek 18**Spolupráce a spory**

1. Veškeré otázky vzniklé v souvislosti s uplatňováním této dohody jsou zkoumány společně zástupci EUMM Georgia a příslušnými orgány hostitelského státu.

2. Není-li dosaženo předchozí dohody, řeší se spory ohledně výkladu nebo provádění této dohody výhradně diplomatickou cestou mezi hostitelským státem a zástupci EU.

Článek 19**Jiná ustanovení**

1. Kdykoliv tato dohoda odkazuje na výsady, imunity a práva EUMM Georgia a pracovníků EUMM Georgia, odpovídá za jejich plnění a dodržování příslušnými místními orgány hostitelského státu vláda hostitelského státu.

2. Žádné ustanovení této dohody nemá za cíl odchýlit se od práv, která může mít kterýkoli členský stát EU nebo kterýkoli jiný stát podílející se na EUMM Georgia podle jiných dohod, a ani tak nesmí být vykládáno.

Článek 20**Prováděcí opatření**

Pro účely uplatňování této dohody mohou být provozní, správní a technické záležitosti předmětem samostatných ujednání, která budou uzavřena mezi vedoucím mise a správními orgány hostitelského státu.

Článek 21**Závěrečná ustanovení**

1. Tato dohoda vstupuje v platnost dnem, kdy je diplomatickou cestou obdrženo poslední písemné oznámení o tom, že strany splnily vnitřní postupy nezbytné pro vstup této dohody v platnost.

2. Bez ohledu na odstavec 1 se čl. 4 odst. 8, čl. 5 odst. 1 až 3, 6 a 7, čl. 6 odst. 1, 3, 4, 6 a 8 až 10, článek 14 a článek 17 považují za uplatňované ode dne rozmístění prvních pracovníků EUMM Georgia, pokud tento den předcházeli dni vstupu této dohody v platnost.

3. Tuto dohodu lze měnit a upravovat vzájemnou písemnou dohodou mezi stranami. Změny a úpravy jsou prováděny samostatnými protokoly, které tvoří nedílnou součást této dohody a vstupují v platnost v souladu s ustanovením v čl. 21 odst. 1 této dohody.

4. Tato dohoda zůstává v platnosti, dokud jedna ze stran písemně neoznámí druhé straně své přání tuto dohodu ukončit. Ukončení této dohody vstoupí v platnost po šesti měsících ode dne obdržení tohoto oznámení. Ukončení této dohody se nedotkne žádných práv nebo povinností vyplývajících z plnění této dohody před tímto ukončením.

V Bruselu dne 3. listopadu 2008, ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém.

Za Evropskou unii

Za Gruzii

POZNÁMKA PRO ČTENÁŘE

Orgány se rozhodly, že ve svých textech již nebudou uvádět odkazy na poslední změny a doplňky citovaných aktů.

Pokud není uvedeno jinak, akty, na které se odkazuje v textech zde zveřejněných, se rozumí akty v platném znění.